
Ausstellung

Maggy Stein begegnen



Maggy Stein (1931-1999)

zusammen
mit ihren Wegbegleitern und Kunstkollegen

Jean-Pierre Georg
Roger Bertemes
Jean-Pierre Junius



Begegnungen

*Wir laden Sie zur einer „Begegnung“ von vier Künstlern und ihren Werken ein.
„L'art est une rencontre“, die Kunst ermöglicht immer eine Begegnung. Was ein Werk bewirken kann, liegt im Auge des Betrachters.*

Die vier Künstler Maggy Stein, Roger Bertemes, Jim Georg und Jim Junius haben sich früh begegnet, aus dieser Begegnung entstand eine Freundschaft. An dieser Begegnung können wir bis heute Anteil nehmen. Ihr Schaffen prägte das kulturelle Leben unseres Landes im 20. Jahrhundert. Maggy Stein und Jim Georg arbeiteten und lebten in Fenningen. Im Jahr 2000 wurde unsere Galerie im Bettemburger Schloss der Bildhauerin Maggy Stein gewidmet. „Um die Künstlerin und ihr Werk zu ehren“ und jungen Künstlern die hier ausstellen eine Inspiration und „Mentorin“ zu sein, so die Begründung damals.

Die „Galerie Maggy Stein“ ist seit ihrer Eröffnung ein Ort der Begegnung mit der Kunst und den Künstlern, ein Ort des kreativen Austauschs.

*Laurent Zeimet
Bürgermeister*

Ausstellung
Maggy Stein
begegnen



GRANDE ISIS / Administration des Bâtiments Publics / h 250 cm / 1979

Ausstellung

Maggy Stein begegnen

Im April 2018 wäre Maggy Stein 87 Jahre alt geworden. Vor fast 20 Jahren starb sie, viel zu früh. Maggy Stein hatte Zeit ihres Lebens mit vielen Hindernissen zu kämpfen. Sie hatte den Mut, luxemburgisch-bürgerlichen Rollenklischees nicht zu entsprechen. Als Frau, Mutter und geschiedene Ehefrau sowie als Künstlerin und Bildhauerin hatte sie stets mit Widerstand zu rechnen.

Der große Erfolg in Form von Preisen und öffentlichen Aufträgen, der Ihrem Werk hätte zukommen müssen, blieb ihr größtenteils verwehrt. Der wohl wichtigste öffentlichen Auftrag: Die Skulptur bei der Kathedrale im Zentrum der Stadt Luxemburg, ist der einzige dieser Art. Kraft, Anerkennung und Motivation bekam sie von ihren zahlreichen Künstlerkollegen wie Jean-Pierre Georg, Roger Bertemes, Jean-Pierre Junius, Lucien Wercollier, um nur einige zu nennen. Das kreative Kraftfeld und der heilsame Ort der Ent-Spannung war für sie Carrara in der Toskana. Hier, weit weg vom Luxemburger Alltag, ließ es sich (auf)leben, waren Inspiration und Satisfaktion gegenwärtig.

Ziel dieser Ausstellung ist es, Maggy Steins Werk in Erinnerung zu rufen und wieder lebendig werden zu lassen. Und Maggy Stein als Frau und Künstlerin - so weit wie möglich - in all ihren bunten Facetten darzustellen. Maggy Steins Weg war nicht geradlinig, aber sie ist ihn konsequent gegangen.

Maggy Steins Werk ist in der Luxemburger Kunstwelt und über die Grenzen des kleinen Landes hinaus einmalig. Der Torso war ihr ständig wiederkehrendes Motiv. Immer wieder hat sie versucht, sich auf das Wesentliche zu konzentrieren und die menschliche Gestalt durch Abstraktion auf eine endgültige Form zu reduzieren. Das ist ihr eindrucksvoll gelungen.

Ihrem Weg und Ihrem Werk gebührt unsere Anerkennung. Ihr Werk ist zeitlos und von hohem ästhetischem Wert, voller Anmut und Tiefe.

Unser Dank geht an alle, die diese Ausstellung möglich gemacht haben.



SCULPTURE INACHEVÉE

Exposition

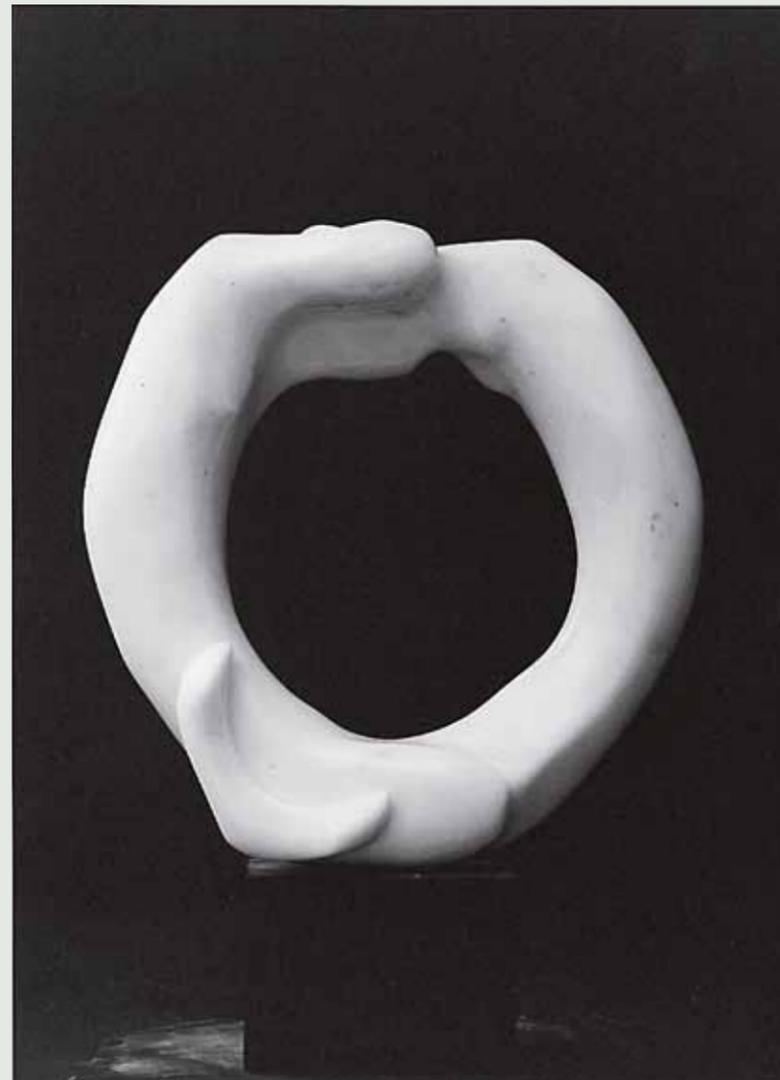
Rencontrer Maggy Stein



PETIT ANNEAU / blanc / h 30 cm / 1981



CHUTE D'ICARE II / h 36 cm / 1982



ANNEAU / blanc / h 58 cm / 1990

Il y a presque 20 ans qu'elle nous a quittés : bien trop tôt ! Durant toute sa vie, Maggy Stein a dû lutter contre maints obstacles. Elle avait le courage de ne pas correspondre aux images stéréotypées de la société luxembourgeoise, voire bourgeoise.

Elle devait s'attendre constamment à de la résistance en tant que femme, mère, divorcée, artiste et sculptrice. Le grand succès sous forme de prix, de commandes officielles, qui aurait dû honorer son oeuvre, bien souvent lui a été refusé. La commande officielle, certainement la plus importante, est celle de la sculpture près de la cathédrale, au centre de la ville de Luxembourg : c'est le seul témoin de la sorte.

L'énergie, la reconnaissance, la motivation, elle les a reçues de la part de ses amis artistes comme p.ex. Jean-Pierre Georg, Roger Bertemes, Jean-Pierre Junius et Lucien Wercollier pour ne nommer que quelques-uns. C'était en Toscane à Carrara qu'elle retrouvait la puissance créative et l'endroit salubre, propice à la détente dont elle avait besoin. C'était là, loin du quotidien luxembourgeois, qu'elle pouvait respirer à nouveau, s'inspirer tout à sa satisfaction.

Le but de cette exposition est de nous rappeler l'oeuvre de Maggy Stein : de la montrer en tant que femme et artiste en éclairant - autant que possible - toutes ses facettes multicolores. Le chemin de Maggy Stein ne fut pas tout droit ; cependant elle l'a pris de manière résolue.

L'oeuvre de Maggy Stein est unique dans le monde artistique luxembourgeois et au delà des frontières du petit pays. Le motif qui fut le sien parcourt tout son oeuvre : le torse. En essayant de se concentrer sur le fondamental, elle a réussi par l'abstraction à réduire le corps humain à l'essentiel, et cela toujours de manière imposante.

Nous devons reconnaissance autant à son oeuvre qu'à son chemin. Son oeuvre est intemporelle, d'une haute valeur esthétique, pleine de grâce et de profondeur. Communément le torse est défini comme une oeuvre inachevée et à cet égard incomplète. Or, Maggy Stein a réussi à étendre sa signification : ramener le torse dans son imperfection à une forme définitive.

Nous remercions tous les responsables.

Maggy Stein

Née à Luxembourg le 13 avril 1931. Décédée le 11 février 1999.
Etudes au lycée de Jeunes Filles de sa ville natale et auprès de Lucien Wercollier à l'École des Arts et Métiers de Luxembourg.

Expositions

- 1962 - 65 Salon du CAL
1964 Luxemburger Künstler in Trier
1967 14 Artistes du Grand-Duché de Luxembourg, Woluwé-St-Lambert - Bruxelles
1968 Benelux Kleinplastiek MADURODAM - Pays-Bas
1968 Ire Quinquennale d'Art Moderne Luxembourgeois de la Ville d'Esch-sur-Alzette
1973 Hedendaagse Kunst uit de Benelux - Amersfoort (Pays-Bas)
1973 Espaces Multiples, Galerie Putz - Luxembourg
1973 2^e Biennale Internationale de la Petite Sculpture - Budapest
1973 2^e Quinquennale d'Art Moderne Luxembourgeois de la Ville d'Esch-sur-Alzette
1974 7 Artistes Luxembourgeois - Gand
1976 Premier Salon International d'Art Contemporain, Grand-Palais - Paris
1976 Palais de la Culture - Brest
1977 12 Artistes Luxembourgeois, Nouvelle Galerie Paul Bruck - Luxembourg
1978 3^e Quinquennale d'Art Moderne Luxembourgeois de la Ville d'Esch-sur-Alzette
1979 1^{re} Biennale de Brest
1981 2^e Biennale de Brest
1982 Castel Ceriolo - Alessandria (Italie)
1983 4^e Quinquennale d'Art Moderne Luxembourgeois de la Ville d'Esch-sur-Alzette
1983 Biennale della Piccola Scultura - Modena (Italie)
1983 Galeria Pagani - Milano (Italie)
1983 Dalla Paglia al Marmo - Alessandria (Italie)
1983 Mostra Internazionale Marmi et Macchine - Carrara (Italie)
1983 1^a Mostra Internazionale della Piccola Scultura - Castellanza (con collaborazione Fondazione Pagani)
1984 Mostra Internazionale Marmi et Macchine - Carrara (Italie)
1985 Sculptures et Objets, Villa Vauban - Luxembourg
1985 2^a Mostra Internazionale della Piccola Scultura - Castellanza (con collaborazione Fondazione Pagani)
1985 Mostra Internazionale Marmi et Macchine - Carrara (Italie)
1989 40 Künstler aus Luxemburg, Rathaus - Köln
1989 à 1996 Salon du CAL
1989 150 ans d'indépendance Luxembourg
1990 Salon de Mai, Grand Palais - Paris
1990 Art-Fair Stockholm-Sollentuna (Galerie de Luxembourg)
1991 Art au Luxembourg (Communautés Européennes Bruxelles et Luxembourg)
1991 Euro Mostra Itinerante Carrara (Italie) - Tossa de Mar (Espagne) - Arrasate Mandragon (Espagne)
1995 Une Génération d'Artistes Mondorf (Galerie de Luxembourg)
1997 STONETEC 97 Nürnberg (Studio Corsanini)

Collections publiques

Musée d'Art et d'Histoire de Luxembourg
Ville d'Amersfoort (NL)
Théâtre Municipal d'Esch-sur-Alzette (L)
Ministère des Affaires Culturelles

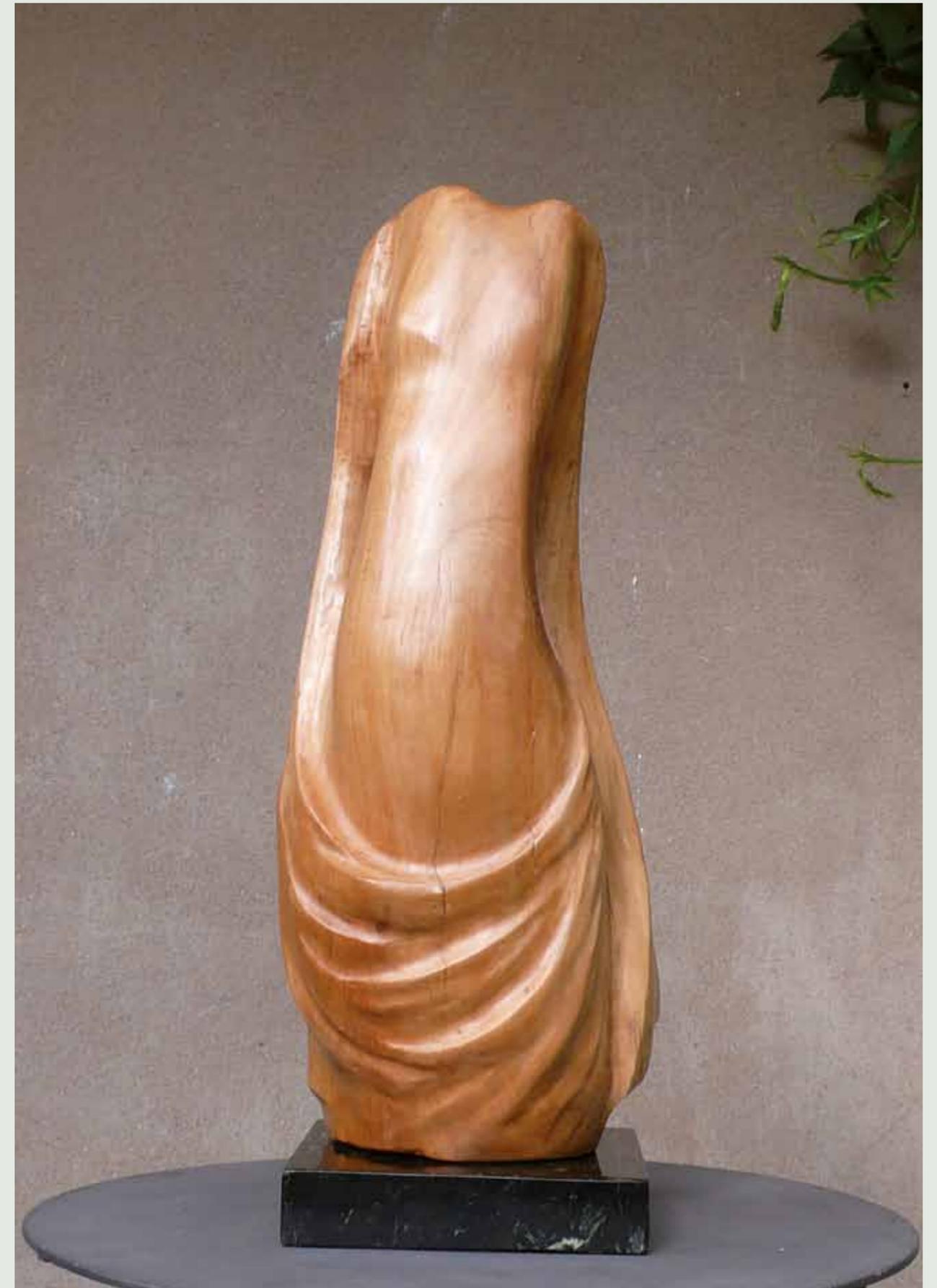
A été chargée par l'Etat en 1978 de la réalisation d'une sculpture monumentale dans le quartier gouvernemental à Luxembourg.
1995 deux sculptures à la Cour de Justice des Communautés Européennes.
1996 une sculpture dans le parc de la Maison de Soins de Bettembourg.

Bibliographie

- Livre d'art Maggy Stein / Jean-Pierre Georg: Sculptures, Galerie de Luxembourg, 1991
Rolph Ketter Arts et Lettres (Institut Grand-Ducal) 1966 N°1
Jos. Wampach Connaissance des Arts 1974 N°273
Danièle Wagener Nos cahiers 1984 N°1
Danièle Wagener Le Nouveau Luxembourg 1985 N°5
Danièle Wagener l'Oeil 1986 N°369
Jean-Luc Koltz 150 ans d'art luxembourgeois 1989
Giorgio Agnisola arte in Lussemburgo dopo il 1945 1989
Jos. Wampach Cahiers Luxembourgeois 1990 N°4
Giorgio Agnisola Georg e Stein e la scultura lussemburghese, Artepresente 1993



ICARE / h 60 cm / 1965



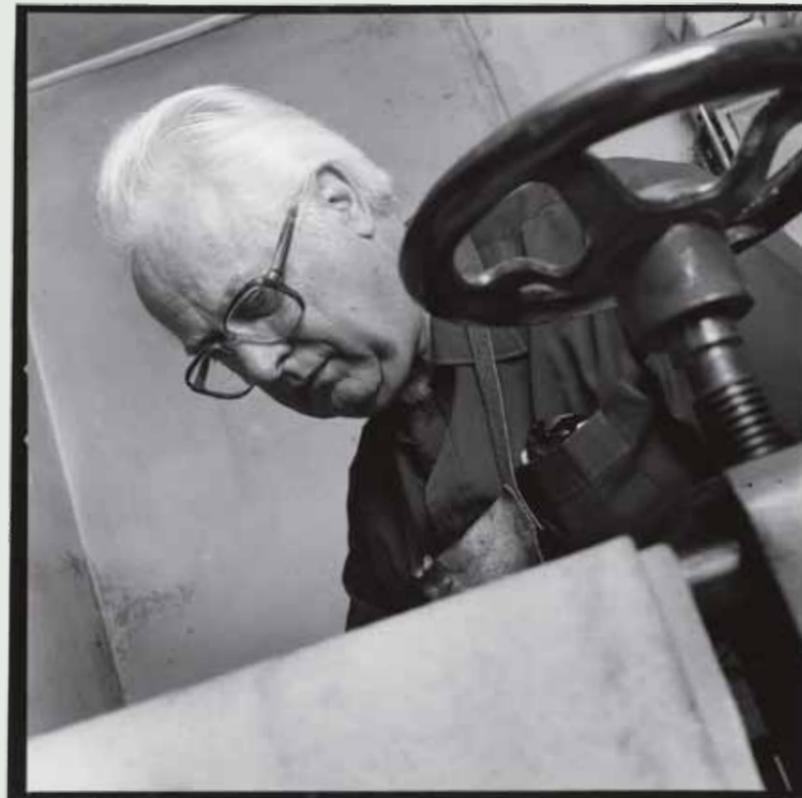
PISANE / 1991

zusammen
mit ihren Wegbegleitern und Kunstkollegen

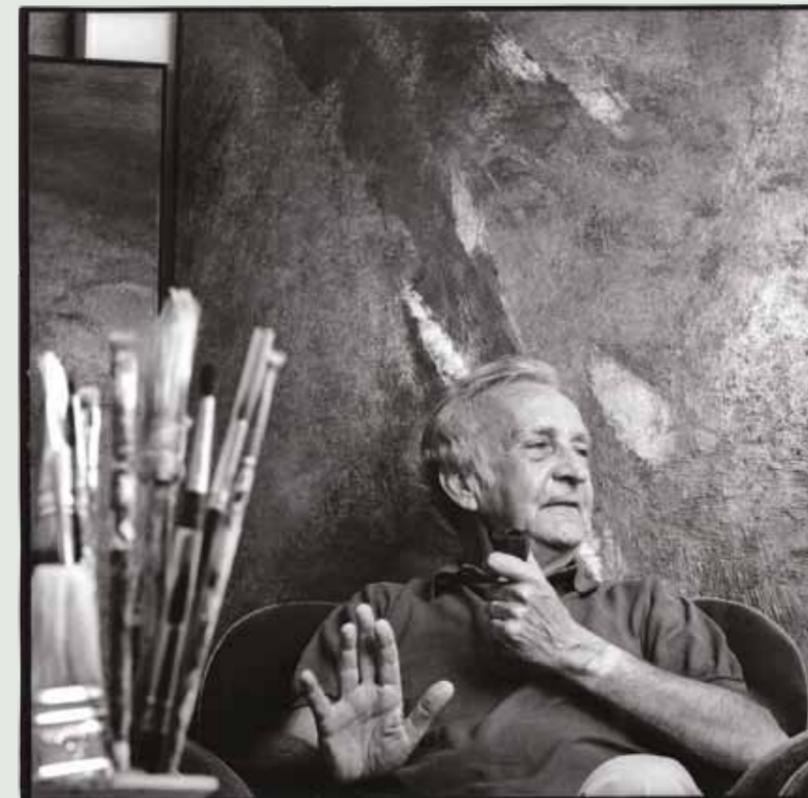
Jean-Pierre Georg
Roger Bertemes
Jean-Pierre Junius



Jean-Pierre Georg (1926-2004)
Photo: Wolfgang Osterheld



Roger Bertemes (1927-2006)
Photo: Wolfgang Osterheld



Jean-Pierre Junius (*1925)
Photo: Wolfgang Osterheld

Jean-Pierre Georg

(1926-2004)

Né 1926 à Esch-sur-Alzette. Décédé en 2004 à Fennange.
Etudes de sculpture à l'Ecole Professionnelle d'Esch-sur-Alzette et
auprès de Lucien Wercollier à l'Ecole des Arts et Métiers de Luxembourg.
Séjours réguliers de travail à Carrara (Italie)

Expositions particulières à Luxembourg :

Galerie d'Art d'Esch-sur-Alzette, Galerie Kutter de Luxembourg, Galerie de
Luxembourg, Château de Bourglinster, Théâtre Municipal d'Esch-sur-Alzette
Participations à des expositions de groupe, salons et biennales tant
au Grand-Duché qu'à l'étranger.

Collections privées diverses et collections publiques :

Musée National d'Art et d'Histoire de Luxembourg, Théâtre Municipal
d'Esch-sur-Alzette, Ministère des Affaires Culturelles

A réalisé divers monuments, entre autres deux reliefs monumentaux
(Bâtiment Administratif à Capellen) et une sculpture monumentale dans le
patio du Lycée Technique Hôtelier à Diekirch pour le compte de l'Etat luxem-
bourgeois, ainsi qu'une sculpture monumentale pour le cimetière de la Ville
de Luxembourg à Merl.

Deux sculptures à la Cour de Justice des Communautés Européennes.



Atelier Corsanini / Carrara / 1997

Photo: Jochen Herling



DRAPÉ NOIR / h 40 cm / 1989

Bibliographie

- | | |
|------------------|--|
| Livre d'art | Maggy Stein / Jean-Pierre Georg: Sculptures, Galerie de Luxembourg, 1991 |
| Rolph Ketter | Arts et Lettres (Institut Grand-Ducal) 1966 No1 |
| Jos. Wampach | Connaissance des Arts 1974 No273 |
| Danièle Wagener | Nos cahiers 1984 No1 |
| Danièle Wagener | Le Nouveau Luxembourg 1985 No5 |
| Danièle Wagener | L'Oeil 1986 No369 |
| Jean-Luc Koltz | 150 ans d'art luxembourgeois 1989 |
| Giorgio Agnisola | arte in Lussemburgo dopo il 1945 1989 |
| Jos. Wampach | Cahiers Luxembourgeois 1990 No4 |
| Giorgio Agnisola | Georg e Stein e la scultura lussemburghese, Arterepresente 1993 |

Roger Bertemes

Né en 1927 à Boevange (Clervaux), dans l'Eisleck. A étudié la gravure chez Johnny Friedlaender à Paris. Décédé en 2006 à Luxembourg.

Expositions particulières au Luxembourg (dont Galerie Ernest Horn, Galerie Municipale d'Esch-sur-Alzette, Galerie Paul Bruck, Galerie de Luxembourg, Villa Vauban, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg), en Belgique, en France, au Danemark, en Finlande, en Allemagne, en Suisse, en Italie, en Croatie, en Corée du Sud.

Participations à des expositions de groupe, salons et biennales tant au Grand-Duché qu'à l'étranger.

Collections publiques et privées.

Prix :

Prix Grand-Duc Adolphe 1960. Prix de Gravure à Buenos Aires 1969. Prix de la Biennale Formy Grafiki Lodz 1989. Prix Pierre Werner 1992.

Bibliographie (sélection) :

Nic Klecker: Roger Bertemes, Publications de l'Institut Grand-Ducal, Luxembourg, 1984

Monographie Roger Bertemes, introduction par André Doms ; éditions Saint-



copyright - archives artiste, photo - Mienn Bodson



Photo: Tom Hermes

Roger Bertemes dans son atelier en 2005

PATRONS-HOMMAGE À MON PÈRE / 107x76cm / 1979

Paul, Luxembourg, 2002

Roger Bertemes – œuvres gravées, catalogue raisonné, introduction par Marc Frising ; éditions Saint-Paul, Luxembourg, 2007

Roger Bertemes, The poetry of light and colour, catalogue de la rétrospective en mémoire de l'artiste à la Galerija Klovicevi dvori, Zagreb (HR), préfaces de Octavie Modert, Secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche, Luxembourg, de Bozo Biskupic, Ministre de la Culture République de Croatie, de Paul Maas et d'André Doms ; éditions mediArt/ Galerija Klovicevi dvori, Zagreb (HR), 2007

Je vais dessiner pour garder ces images. Roger Bertemes. Le tournant finlandais, Contributions de Lucien Kayser et Paul Bertemes ; éditions mediArt, Luxembourg, 2012



PATRONS-HOMMAGE À MON PÈRE / 107x76cm / 1979

copyright - archives artiste, photo - Mienn Bodson

Jean-Pierre Junius

Né à Dudelange, le 28 janvier 1925
Fait ses études à l'Athénée, puis à l'Ecole Normale
à Luxembourg (1938-1945)
Suit des cours libres de peinture à Paris
Entre dans la carrière d'enseignant en 1946,
d'abord à Wiltz puis à Schifflange

Principales expositions personnelles

Galerie municipale, Esch-sur-Alzette
Galerie Brück, Luxembourg
Galerie Kutter, Luxembourg
Galerie Regard, Bruxelles
Galerie du Théâtre, Esch-sur-Alzette

Principales expositions collectives

Salon du Cercle Artistique de Luxembourg dès 1948
Maison de la culture, Moscou
Europäische Ansichten, Hambourg
Salon des réalités nouvelles, Paris
Biennale de São Paulo
Salon des Indépendants, Paris

Prix

1953 Grand prix international de peinture, Deauville (mention)
1953 Prix de la jeune peinture luxembourgeoise
1958 Prix Grand-Duc Adolphe
1959 Médaille d'argent «Arts-Sciences-Lettres», Paris
1966 Prix Europe de peinture, Ostende
1996 Prix Pierre Werner

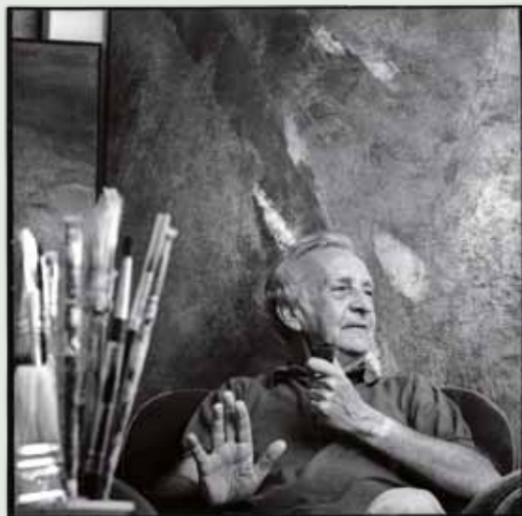


Photo: Wolfgang Osterheid



OSTENDE I / 2008



OSTENDE II / 2008



DANSE DE SALOMÉ / coll. part. / h 68 cm / 1984